

Juha e la tigre

(Marocco)



Juha era molto pigro e cercava in tutti i modi di evitare ogni lavoro piccolo p grande e ogni fatica. Viveva in un villaggio ai margini del bosco, dove la maggior parte delle persone faceva il pastore.

Un giorno, la gente del villaggio gli chiese di portare il gregge a pascolare vicino alla foresta, così come faceva a turno ognuno di loro.

Juha partì di malavoglia, ma, poco tempo dopo, tornò al villaggio, gridando:

- Aiuto, aiuto...c'è una tigre che mangia gli agnelli! Aiuto, aiuto....

Tutti accorsero in suo aiuto, ma non c'era traccia della tigre e gli agnelli erano tutti sani e salvi. Il giorno dopo, i suoi vicini, dissero a Juha di portare il gregge da un'altra parte vicino al fiume. Juha partì sempre più di malavoglia. Passò meno di un'ora e tornò di corsa al villaggio, gridando:

- Aiuto, aiuto...c'è un leone che vuole divorare il gregge! Aiuto, aiuto!

Tutte le persone del villaggio si precipitarono verso il fiume, batterono il terreno palmo a palmo. Ma del leone non c'era traccia e gli agnelli erano tutti sani e salvi.

Il giorno seguente, Juha partì ancora una volta con il gregge. Questa volta gli consigliarono di andare verso le prime colline nei prati più vicini al villaggio. Juha partì, ma si sentiva già stanco e aveva solo voglia di dormire.

Ancora una volta tornò al villaggio di lì a poco, gridando:

- Aiuto, aiuto...c'è un lupo enorme che sta divorando gli agnelli! Aiuto!

Gli abitanti del villaggio, armati di falci, zappe e bastoni si misero a cercare l'animale, ma, del lupo, non c'era nessuna traccia.

Nei giorni seguenti Juha, sempre più pigro e ozioso, provò ancora a lasciare il gregge e a tornare al villaggio chiedendo aiuto. Ma ormai nessuno gli credeva più.

E un giorno, quando davvero arrivò la tigre e Juha corse al villaggio a chiedere aiuto, nessuno gli diede retta, pensando che fosse la solita storia.

E la tigre divorò tutti gli agnelli.

جحا و النمر (المغرب)

جحا كان كسول و يحاول بكل الطرق أن يهرب من أي مجهود و أي عمل سواء صغير أو كبير . كان جحا يعيش في قرية على حدود الغابة، حيث معظم الناس كانوا يقومون برعى الغنم. و ذات يوم عندما كان دوره في العمل ، سأل الناس جحا أن يرعى الغنم قرب الغابة ، كما كان يفعل كل واحد منهم في دوره . ذهب جحا بدون أي رغبة في العمل ، لكن بعد مرور قليل من الوقت رجع جحا و هو يصرخ : " ساعدوني ساعدوني... هناك نمر يأكل الخرفان! ساعدوني ساعدوني..."

جرى الجميع لمساعدته لكن لم يوجد أي أثر للنمر وجميع الخرفان كانوا بسلام.

في اليوم التالي جيران جحا طلبوا منه الذهاب بالغنم لمكان آخر بالقرب من النهر . ذهب جحا كارها. و مرت أقل من ساعة و رجع جحا يجرى و يصرخ قائلا : " ساعدوني ساعدوني... هناك أسد يريد إتهام الغنم! ساعدوني ساعدوني!" ذهبوا أهل القرية مسرعين في اتجاه النهر ضاربين الأرض بأقدامهم. لكن لم يجدوا أي أثر للأسد وجميع الخرفان كانوا بسلام.

في اليوم التالي جحا ذهب مرة أخرى مع الغنم. هذه المرة نصحوا جحا بالذهاب إلى أول تل عند أقرب حقل من القرية. ذهب جحا لكنه كان متعب و كاد النعاس يغلبه. و مرة أخرى رجع بعد قليل إلى القرية و هو يصرخ: " ساعدوني ساعدوني... هناك ذئب ضخم يلتهم الغنم! ساعدوني!"

خرج أهل القرية بكل ما لديهم من عصا ، مطرقة و منجل لبيحثون عن الذئب لكنهم لم يجدوا أي أثر له.

و في الأيام التالية جحا كالعادة كسول ، حاول مرة أخرى أن يترك الغنم و يرجع إلى القرية سائلا المساعدة لكن الآن لا أحد يصدقه.

و ذات يوم عندما أتى النمر فعلا ، جرى جحا طالبا المساعدة من أهل القرية و لكن لم يستمع إليه أحد ، معتقدين أنها القصة المعتادة و أتهم النمر كل الغنم.